

# Act IV

## PRELUDE

Molto lento  $\text{♩} = 56$

PIANO

*pp*

The first system of the prelude consists of two staves of piano accompaniment. The music is in 6/8 time and begins with a *pp* dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment with eighth-note chords. The system concludes with a fermata over the final notes.

The second system continues the piano accompaniment and introduces string parts. The first two measures are marked *mf* and *dim.*, featuring a triplet of eighth notes in the right hand. The third measure is marked *p* and *dim.*, also with a triplet. The final two measures are marked *mf* and *un poco animato*, with a triplet of eighth notes in the right hand. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns.

The third system begins with a *meno a Tempo* marking. The first measure is marked *dim.* and features a triplet of eighth notes in the right hand. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns, and the system ends with a fermata.

The fourth system concludes the prelude. It features piano accompaniment with eighth-note patterns and a final melodic phrase in the right hand. The system ends with a *dim.* dynamic and a fermata, marked *Curtain*.

Same scene as Act I. Julian's terrace has disappeared.  
Nine o'clock at night.

### SCENE I

Father sits by the table. Mother in the kitchen, is washing up.  
Louise can be seen in her room, sewing by the open window.

string. string. un poco animato

mf p

meno a Tempo

ppp p cresc.

Mother comes from kitchen.

dim. pp cresc.

She sets a bowl of herb-tea on the table near Father, and timidly asks him to drink it. She goes to the

f dim.

window and opens it. Stesso Tempo

p pp rit.

Animato

MOTHER gently

Tu de - vrais te rapprocher de la fenêtre...  
You had best come o - ver here by the window;

*più vivante*

il y fait si bon de - puis que les démo - lisseurs ont ba - lay - é le vieux fau -  
*tis so pleasant there, e'er since they tore the suburb down and swept away all the old*

Meno

- bourg... et ou - vert à Pa - ris le che - min de no - tre  
*place, and have o - pen'd the way from our room right in - to*

a Tempo  $\text{♩} = \text{♩}$  du  $\frac{6}{8}$ 

chambre. Ah! on res - pi - re main - te - nant!  
Pa - ris. Ah! one can breathe as it is now!

**Animato**

*Trying to interest Father, who sits motionless and gloomy.*

M. *p*

Vois la bel.le trouée d'air, de lu - mière et de  
 See the beau.ti.ful gap! Ah! there is air there is

**FATHER** absently

M. *pp*

vi - - - e! Oui, u.ne fameuse trouée...  
 life! Yes, it is a wonderful gap.

*crese.* *f* *pp*

2 Ped.

*Nodding his head.  
 senza rigore*

F.

où sont dispa\_rues bien des cho - ses...  
 with which disappeared ma.ny mem'.ries.

*dim.*

**MOTHER**

*between her teeth*

**FATHER** absently

3 rit.

Bien des gens! Et du bon - heur!  
 Ma.ny folk! And ma.ny joys!

a Tempo

*Mother offers him the bowl to drink.*

Animando un poco

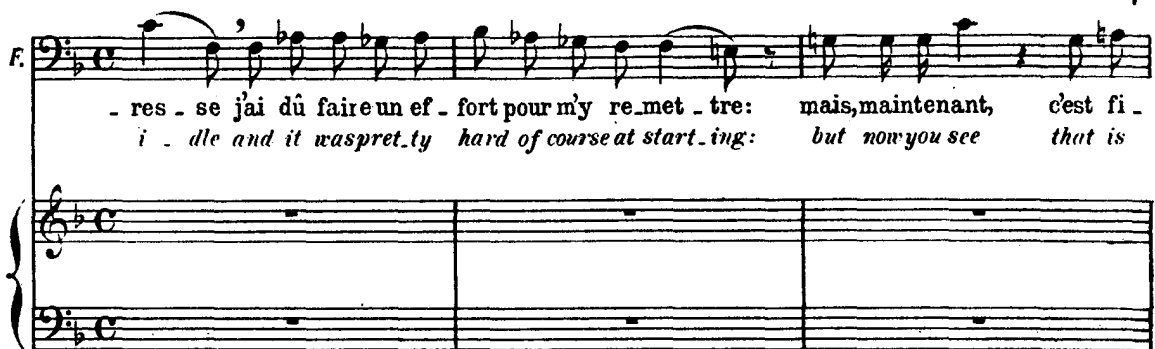
a Tempo animato

*MOTHER affectionately*

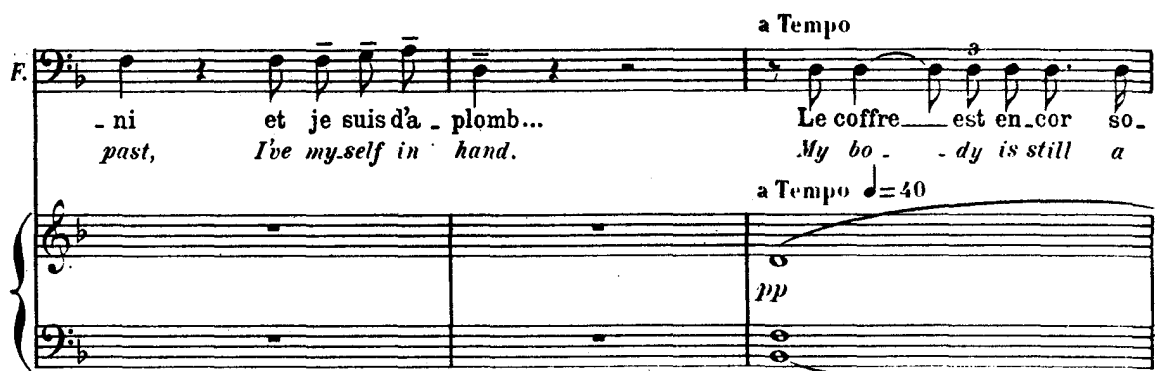
Tu as peut-être eu  
Perhaps you were not

*FATHER declaiming roundly*

tort de travail. ler aujour. d'hui... A. près vingt jours de pa.  
right to be gin working to. day. For twen. ty days I've been

F. 

- res - se j'ai dû faire un ef - fort pour m'y re - met - tre: mais, maintenant, c'est fi -  
 i - dle and it was pret.ty hard of course at start - ing: but now you see that is

F. 

- ni et je suis d'a - plomb... Le coffre est en - cor so -  
 past, I've my.self in hand. My bo - dy is still a

a Tempo  $\text{♩} = 40$

*pp*

F. 

- li - de et peut lut - ter long temps! La fa - ti - gue me fait du  
 sound one and good to last some time! If I'm wea - ry it's done me

*cresc.*

F. 

bien... et j'ai pris l'ha - bi - tu - de du cha -  
 good, and I've now grown ac - cus - tom'd to my

*pp*

*dim.*

*segue*

Mother makes a gesture of compassion and tenderness.

Tempo 1<sup>o</sup>

F. - grin. Les pauvres gens peuvent-  
grief. What hap-pi-ness can the

Tempo 1<sup>o</sup>

*p*

F. - ils être heureux? A  
poor hope to have? To

*mf*

string. *mf* 3 *dim.* string. *p* 3 *dim.*

*pp*

F. qui le bon Dieu donnerait-il sonciel s'il n'y a.vait sur la ter - re que des gens heu-  
whom would the Lord give happiness in heav'n if every-one on the earth be.low were hap.py

*p*

*mf*

Un poco più animato

F. - reux? Un poco più animato  
now?

*cresc.* 3 *dim.* 3

**Animando**  
more energetic.

*mf*

F. *Bê - te de som - me que je suis, que tous nous som - mes,*  
*Poor beast of bur - den that I am, and that we all are,*

**Animando**

*mf*

F. *sous le joug pe - sant de la Fa - ta - li - té!*  
*crushed be - neath a yoke, the yoke im - posed by Fate!*

*cresc.*

*f espressivo*

F. *Tris - - - tes serfs d'ù - ne be -*  
*Wea - - - ry slaves con - demned to*

F. *- so - gne qui ne ces - se ja - mais!*  
*la - bour at a task without end!*



F. *espressivo*

Pi - teux jou - ets \_\_\_\_\_ aux mains de l'in - jus -  
 Play - things we are, \_\_\_\_\_ the sport of all in -

Allargando *dim.* *Molto animato rit.*

- ti - ce dans un mon - de \_\_\_\_\_ où tout n'est que mi - sère et dé - ception!...  
 - justice in a world \_\_\_\_\_ where all is but de - ception and distress!

*Animato rit.* *Animato rall.*

où cho - ses et gens sont nos en - ne - mis; où les enfants même, dans l'é - go - is - me de là -  
 Where na - ture and men - are hostile to us, where our ve - ry chil - dren just thro' the self - ishness of

*Molto animato* *rall.*

- mour, nous mar - ty - ri - sent, et nous di - sent: "Vous a -  
 love, can cause us an - guish, for they say: "You have

*Agitato*  
*bitterly.*

F. *Agitato*  $\text{♩} = 104$

- vez as - sez vé - cu... pla - ce! pla - ce!  
*live quite long e - nough, leave us! Leave us!*

F. nous n'avons plus be - soïn de vous! nous ne voulons plus de mai - tres!"  
*We do not need you a - ny more! Af - ter this we'll have on mas - ters!"*

F. *sadly. p* Et, si l'on veut lut - ter con - tre leur fo -  
*And, if one strives to save, save them from their*

*p subito* *sempre pp* *cresc.*

F. *dim.* *p* *mf* *senza rigore*  
 - li - e, ces ê - tres d'or - guel, nar - guant no - tre ten -  
 fol - ly, these crea - tures so proud, de - spise our true af -

Animato  
*cresc.*

*dim.* *p*

F. *- dres - - - se, a - jou - - tent leur haine à*  
*- fec - - - tion, and add e'en their hate to*

,  $\text{♩} = 152$

F. *tu - tes nos dé - tres - - ses et, si - len - ci - eux, im - pla -*  
*all our o - ther trou - - bles, and si - lent and grim and re -*

*cresc.*

a Tempo

F. *- ca - bles, im - pa - ti - ents, ils at - ten - - - dent que la*  
*- lent - - less day by day, they will wait, - - - hop - ing that*

*ff*

*with dignity.*

F. *mort - - - les dé - li - - - vre de ceux qui vou -*  
*death - - - may re - lease - - - them from those who would*

Meno rit. a Tempo animato

- draient mou -rir pour eux!!  
glad - ly die for them!

segue ff

rall. dim.

Moderato

Louise rises slowly, leans against the wall, then opens the window, gazing with melancholy into the

p

night. Father follows her with his eyes.

pp

Lento, religioso  $\text{♩} = 50$ 

FATHER watching Louise.

*pp*

Voir naître une enfant, la fleur de caresses,  
A child's born to you, you caress it with kisses,  
*non arpegg. sostenuto*

*F.* *Animato*

gui-der ses premiers pas, — sou-rire — à son pre-  
you guide its ear-ly steps, — you smile — when first it

*Animato*

Mother comes forward, stops,  
and looks sadly at Father.

Louise weeps, Father looks at her with growing emotion.

*F.*

-mier sou-ri - re!  
smiles to meet — you!

*F.* *a Tempo* *p*

Les fa-ti-gues, les tourments,  
All your trou-bles, all your pain,  
*a Tempo*

*pp*

*cresc.*

F. rien ne cou - te: c'est pour el - le, quel le soit - tou - jours - plus  
 are for her, not pain - ful du - ty, so she e - ver grow - in

*cresc.*

*mf*

*Meno a Tempo*

F. bel - le... Lien -  
 beau - ty. The

*pp*

*dim.* *p*

F. - fant grandit, c'est maintenant u - ne jol - ie demoi - sel - le  
 child grows up, soon she be - comes your young la - dy and is so pret - ty,

*mf* *p*

*cresc.* *mf* *p*

F. vers la - quel - le s'em - pres - sent les ga - lants!  
 that her smiles eve - ry gal - lant hoves to gain!

*cresc.* *pp*

Louise shuts the window and sits again.

Animato ♩ = 104

*p.*

F. *Tout en el - - le est ra\_vis\_sant;*  
*She is love - - ly and full of charm;*

*p*

2 Ped. \*

*cresc.*

F. *ils sont fiers les vieux pa - rents,*  
*her old pa - - - rents, proud are they,*

*cresc.*

2 Ped. \*

*mf* *lungo* *dim.*

F. *car la fil - le de leurs ang est pour tous un mo - dè - -*  
*for the daugh - ter whom they bore is for all, such a mo - -*

*cresc. segue* *dim.*

2 Ped. \*

*rall.*

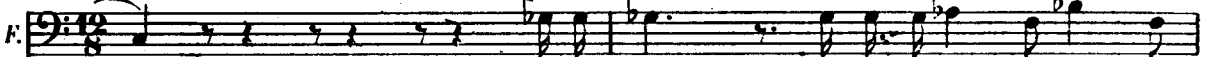
F. *- - le d'honneur et de sa - ges - - -*  
*- - del of truth and in - no - - - cence.*

*segue*

44096 *mp*

Mother with draws.

Lento



- se.

Puis, un jour,  
Then one day,

un in - connu qui pas - se  
there comes a long a stran - ger,

Lento (animando poco a poco) ♩=88



pp

crescendo



d'un regard en - jo - leur séduit la pure fil - le,  
who with flatter - ing glance betrays this purest maid - en,

mf

et chas - se le passé de son  
and wipes the past away from her



cœur;  
heart,

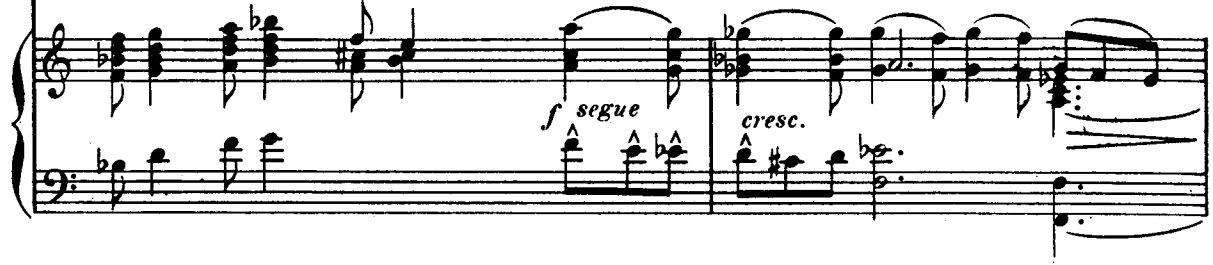
s'em - pa - re de sa pen - sée et dé - truit à jamais  
takes pos - session of her thoughts and de - stroys once for all

notre bon -  
our joy in

f cresc.

rall.

Molto animato ♩=52



f segue

cresc.



Più animato ♩=60

- heur.  
life.

Ah!  
Ah!

soit mau -  
cur - sed

Meno



cresc.

cresc.



a Tempo  $\text{♩} = 144$ 

F.

- dit le vo-leur d'a-mour! qui de no-tre  
 he he that stole such love! Who has changed our

*ff*

F.

fil-le fit pour nous une é-tran-gè-re; le ra-vis-  
 daugh-ter once so dear in-to a stran-ger! Cur-sed be

*Animato*  
*mf*

*p*

F.

- seur dont le ca-pri-ce d'un jour nous cau-  
 he who for the whim of one day has thus

*cresc.*

*rall.*

*cresc.*

Più largo *Meno espressivo*

F.

- sa tant de lar-mes et changea le foyer de cal-me et de joie  
 drowned us in sor-row and has turned this our home from qui-et and from joy

*rit.*  
*dim.*

*lungo*  
*mf*  
*dim.*

Lento  $\text{♩} = 56$

rit.

Tempo 1:  $\text{♩} = 69$

*p*

en enfer de discorde et de hai - ne!..  
to a hell of distraction and hat - red!

*segue* *m.d.*

MOTHER from the kitchen. *f*

She approaches the door.

*ff* gravely.

Louise!  
Louise!

Louise!  
Louise!

LOUISE

MOTHER

Louise rises, folds her work, puts out ther lamp;

Quoi? Viens m'aider!  
What? Help me here!

*m.d.*

then opens the door.

*cresc.*

Father turns towards her. She passes without noticing him, goes to the kitchen and disappears.

mf p rall.

The two Women are heard off.

MOTHER

Au-ras-tu bientôt fi - ni de bou - der? tu n'as donc pas pi - tié de ton père?  
 Will you soon have finished now with your sulks? Or can't you feel at all for your father?

pp

Più animato

Father listens eagerly.

Tu sup - poses peut - être qu'on va te laisser re - tour.  
 You im - a - gine per - haps we're go - ing to let you go

LOUISE quickly.

MOTHER

- ner chez ton a - moureux? Vous l'a - vriez pro - mis! Tu sais bien qu'est impos -  
 back to live with that man? You have said I should! You must know it can't be

M. *- si - ble, on n'peut pas te laisserr'commencer un'vie pa - reille; tu la con -*  
*thought of, We can't pos - si - bly let you go back to such a life. You know it*

M. *- nais maintenant la vie de bo - hè - me, tu sais ce que c'est: de la mi -*  
*now do you not, the life of Bo - he - mia, you know what it is: Just wretched*

M. *- sère en chansons! voy - ons, sois raisonna - ble...*  
*want set to songs! Come, come, do not be stu - pid...*

M. *sois bon - ne pour nous: ton pauvre père souf - fre*  
*be thought - ful of us: You poor old fa - ther is so*

*rall.*  
*with feeling.*

*Expressive pantomime of Father.*

LOUISE

M. *Tempo 1<sup>o</sup>*

*tant! pained!* *Tempo 1<sup>o</sup>*

*marcato il canto* *pp* *cresc.* *mf*

L'amour Free —

*He rises and goes towards the kitchen where the two Women are talking.*

*animato* MOTHER *scornfully.*

libre! L'amour libre! l'amour libre! en prôn-ant au-jour-  
 love! Free — love! Free — love! His be-laud-ing to

*> pp*

M. *3* *3* *3*

- d'hui ce qu'il ap-pel-le l'amour li-bre, il n'a qu'un but: esquiv-er le mari-  
 you what he explains as his free love, — means but one thing: to get out of a-ny

*muttering between her teeth.*

M. *3* *3* *3*

- a-ge!.. l'amour libre!.. en voi-là une histoire!  
 marriage. Free — love! Did you e'er hear the like!

*p* *3*

*she laughs mockingly.* *Father reseats himself slowly.*

M. *3 3 3 3*

ah! ah! ah! ah! ah!  
ha! ha! ha! ha! ha!

ah! ah! ah! ah!  
ha! ha! ha! ha!

LOUISE *3 3* MOTHER

Ri - ra bien qui ri - ra la der - nière! C'est c'que nous ver -  
He laughs best, I have heard, who laughs last! That's as it may

*pp* *morendo*

M. *3*

- rons... en at - ten - dant, va dormir, c'est l'heu - re;  
be. In the mean time go to sleep, it's bed time;

*pp*

M. *3*

et n'oublie pas de di - re bon soir à ton pè - re.  
and dont for - get to say — good night to your fa - ther.

*cresc.*

Louise appears in the doorway; she comes down slowly, pausing now and then, and goes to her Father,

a Tempo 1<sup>o</sup>

*pp espressivo*

Red. \*

who is moved at her coming.

*dim.*

She offers her forehead.

Father catches her violently.

He presses her to him

LOUISE

Bon soir, père.  
Good night, father.

Vivo

a Tempo animato

*f* *p* *f*

and gives her a long kiss.

Without returning his kiss, Louise frees  
allargando

*p* *ff* *dim.*

herself and draws away coldly.

Father holds out his arms,  
then goes towards her.

*p* *pp*

*FATHER* *beseechingly*

Loui - se! Loui - se!  
Loui - sa! Loui - sa!

*He draws her to him and leads her to the table.* *f suddenly* *p tenderly*

Regarde-moi! Nesuis-jé plus ton  
Look at me now! Am I not still your

*gently* *cresc.*

pè - re? N'es-tu plus l'en - fant qu'autre - fois j'ai bercée dans mes  
fa - ther? Are you not my child that I once used to hold in my

*passionately* *dim.* *rallentando*  
*He sets her on his knee and rocks her like a child.*

bras? N'es-tu plus la fil - le de mon sang?  
arms? Are you not my daugh - ter flesh and blood?



## Allegro moderato ♩ = 52

*p*

F. Res - te... re - po - se - toi... comme ja - dis tou - te pe -  
 Stay here, stay here and rest, as once you used when you were

*pp*

*Louise tries to go.* *holding her*

F. - ti - tel! Res - te... ah! souviens - toi  
 lit - tle! Please stay! Remen - ber, child,

*pp*

*Louise tries gently to free herself.*

F. des beaux jours d'autre - fois! Pourquoi veux - tu par -  
 those dear days that are gone! But why dost wish to

*pp*

*sempre p*

F. - tir? est - il donc pour toi un re - fu - ge sur la ter - re plus  
 go? Where is there for thee a - ny refuge that is sweet - er than

*meno* *a Tempo*

F. *doux* que, le cœur de ton père?  
*here* on the breast of thy father?

*segue* *pp*

*pp* *rocking her*

F. "L'enfant dor-mi-ra bien-tôt... L'enfant dor-mi-ra bien-  
 "Soon the child will be a sleep. Soon the child will be a

F. -tôt...  
 sleep?" comme au trefois,  
 So 'twas of old;

*cresc.* *dim.* *pp*

F. — en dors-toi!  
 — go to sleep!

*With a forced smile,*

F. *ppp*

"Si la p'tite enfant est sa - ge, elle au - ra un' belle i -  
 'If the lit - tle babe is qui - et, Pret - ty pictures I will

F.

- ma - ge... do - do,  
 buy it. Sleep, sleep

*Louise raises her head.* *p* LOUISE

F. l'en - fant do" L'enfant se - rait sa - ge,  
 ba - by sleep' ba - by would be qui - et,

*sempre pp*

*Red. \* simili*

L. *3 cresc. 3*

tout à fait sa - ge, si son père vou - lait lui  
 oh! ve - ry qui - et, if her fa - ther were not the

*cresc.*

I.

fai - re moins de pei - ne et com - pren - dre que la dou -  
 cause of so much sor - row and would on - ly see that dis -

*mf*

*mf* *dim.*

L.

- leur est mau - vai - se con - seil - lè - re... Pour - quoi  
 - tress is a ve - ry bad ad - vis - er. But why

*Animando*  
*p* FATHER

*p*

F.

— par - ler de peine et par - ler de dou - leur...  
 — this talk of sor - row this talk of dis - tress,

*cresc.*

*cresc.*

F.

quand un père, u - ne mère t'ai - ment et ne vi - vent que pour ton bon -  
 when your father and - mother love - you, when they live for nothing but your

*mf* *p*

*Un poco ritenuto*

*mf* *pp*

LOUISE

a Tempo

*p* <sup>3</sup> sadly, with irony.

Vivo with fire

F. *p* <sup>3</sup> - heur? Mon bonheur? — Vous n'a-vez qu'un signe à  
 joy? For my joy? — You have but to say the

*p* ritenuto

a Tempo

L. fai - re pour que re-vien-ne le bon-heur.  
 word — to bring my joy a-gain to me.

With pretty childishness,  
 but still sad.

L. La belle i-ma-ge que l'en-fant dé-si-re, la grâ-ce  
 The pret-ty pic-tures that the child de-sires, the fa-vour

More declaimed and gradually  
 becoming animated.

*cresc.*

L. qu'elle vous deman-de, c'est de n'être plus, comme un oiseau mis en  
 that she now is ask-ing, is that she be not kept like a bird-in a

*mf she rises*

L. *ca - ge, pri - vée de li - ber - té... et em - pri - son -*  
*bird - cage of li - ber - ty de - prived, and im - pri - son'd*

L. *- née par votre a - veu - - - - - gle ten - dres - se*  
*here by your mis - guid. - - - - - ed af - fee - tion*

*cresc.* *dim.* *meno*

*dim.* *segue* *p*

*Animato*

L. *qui s'i - ma - gi - - ne que je puisse être heu - reu - se à vivre -*  
*that seems to fan - - cy I ev - er could be hap - py, and live -*

*mf*

*m.s.*

*meno*

L. *ain - si qu' - u - ne cap - ti - ve dans l'âge - - - - - où sans la li - ber -*  
*as tho' I were a cap - tive, in an age - - - - - when life without one's*

*cresc.* *segue* *f*

a Tempo animato  $\text{♩} = 112$  Mother returns

L. *3*

- té la vie — est pire que la mort!  
 li - berty — is even worse than death!

*energico ff*

FATHER Un poco ritenuto

*p*

Si tu veux être libre, laisse là ton  
 If you wish for you freedom, put aside your

LOUISE *aside* Animato

*p* *mf* to Father

rê - ve de fo - li - e? Mon rê - ve de fo - li - e!.. Vous voulez que j'aban -  
 dream that is but fol - ly! My dream that is but fol - ly! Do you mean I must a -

*pp* *cresc.*

L. ritenuto *p* sadly Accel.

- donne tout espoir — et que je mente à mes serments  
 - bandon ev'ry hope — and must be false to what I swore

*mf* *dim.* *pp* *mf*

*angrily* *with fire* *a Tempo* ♩ = 112 **MOTHER**

L. *comme vous men-ti - tes à vos pro-mes - ses! In-so-len-te!*  
*just as you have bro - ken all that you pro - mised! Little wretch!—*

*LOUISE imitating her Mother.*

*"Oh! el-le se-ra li-bre mainte -*  
*•Oh! she shall have her free - dom af-ter*

L. *- nant: ce que nous deman - dons c'est l'a -*  
*this. All we ask of you now is to*

*senza rigore*

L. *- voir un peu, — car nous l'ai - mons depuis plus longtemps que*  
*see her face, — for she's been loved longer far by us than*



L.

vous; el le nous ai\_mait avant de vous con\_nai\_tre."  
 you: and she loved us before she e\_ver knew you."

turning to her Mother.

L.

Vous nous re\_cognais\_siez a\_lors le droit \_\_\_\_\_ de nous ai\_  
 By that you re\_cog\_nized we had the right \_\_\_\_\_ to be in

Più vivo Tempo MOTHER

L.

- mer et de nous le di\_re! Nous vous reconnais\_  
 love and to tell each o\_ther! And now we re\_cog\_

M.

- sions le droit devons ma\_ri\_er, pas au\_tre cho\_ \_se! tant  
 nize your right to be\_come a wife, o\_therwise no\_ \_thing! It

pp

*mockingly* *allargando*

M. *- pis pour toi si ton a - mant, sa - tis - fait, ré - cla - me mainte -*  
*can't be helped if your lo - ver's con - tent and now asserts his*

*with sarcastic emphasis.* *Animato*  
 LOUISE *affronted* *mf*

M. *- nant l'amour li - bre... tu n'as que c'que tu mé - ri - tes! Comment... com -*  
*right to his free - dom, You've got just what you de - serve! - What's that? what's*

I. *f*

*- ment! tu o - ses le ni - er: n'est-il pas vrai que tu m'a - vais pro - mis*  
*that? Do you then dare de - ny? Is it not true that you have given your word*

*Presto*

L. *de me laisser li - - - bre?*  
*I should have my free - - - dom?*

FATHER

*f* *3* *3* *^* *^* *^* *^*

La li-ber-té que tu de-man-des, c'est la li-ber-té de cou-rir les  
 But the freedom you wish to have, is freedom it seems just to walk the

*^* *Animato*  $\text{♩} = 112$

*F.* rues... la li-ber-té de nous désho-no-rer!  
 streets. You would be free to bring us all to shame!

*ff* *p cresc.*

*He takes Louise in his arms, violently, passionately,*

*F.* *f* *p*

Lou-i-se!  
 Lou-i-sa!

*ff* *f* *dim.*

*desperately.* *dim. meno* *Animato* *a Tempo* *f*

ô mon en-fant! Qui m'au-rait  
 O my dear child! Who would have

*pp* *cresc.* *f* *pp*

*senza rigore*  
*cresc.* *dim.*

F. *dit — qu'un jour tu re\_nie\_rais ma ten dres — se,*  
*said — one day you would re\_pulse my af\_fec\_tion,*

*segue* *dim.*

*Animato* *cresc.* *string.*

F. *et que, loin de moi, tu deman\_de\_rais — à vi\_vre,*  
*and that you'd in\_sist that I let you live — fur from me,*

*p* *cresc.*

*He sets her on his knee again.*

F. *ô — Lou\_i — se! re\_viens à toi... —*  
*O — Lou\_i — sa! Come back to me —*

*dim.* *rallentando* *rit.*

F. *— comme autre\_fois, dans mes bras, endors-toi... —*  
*— and as of old, fall a\_sleep, in my arms! —*

*mf* *p*

**Andante (agitato)** ♩ = 69

*p*

F. Nest-ce plus mon enfant, ma Loui - se ché - ri - e,  
 Is it not still my child, my Louise my - dar - ling

*cresc.*

F. He questions eagerly. Louise pensive,  
 seems not to see him.

que je presse en mes bras — tremblants?  
 that I hold in my trem - - bling arms?

*p*

LOUISE Nodding her head with bitterness.

Les pa-rents vou-draient qu'on restât le mar-mot dont la pen-sée — som-  
 Pa-rents all would have us remain lit-tle tots, our powers of thought — a -

*dim.*

L. - meille à l'om - bre de leur vo - lon - té. Les mi - se - res,  
 - sleep, o'er - sha - dow'd and ruled by their will. All my trou - bles,

FATHER

Animando

F. *les tourments, all my grief, tous'oublie au près del - le, all's for got when I see her, elle est si bon - ne, si ai - She's so much goodness and af.*

*cresc.*

Meno

LOUISE, *sadly*, not looking at her Father  
a Tempo

F. *- man - - te, si bel - le! - sec - - tion, such beau - ty!*

Pour. For

*segue* *pp*

Vivo

Molto agitato  $\text{♩} = 108$

L. *- quoi se - rais - je bel - le, si ce n'est pour être aimée! Ah! n'est-ce what should I have beau - ty, if it's not to bring me love! Ah! have we*

FATHER

*segue* *f* *sf*

F. *pas - - t'ai - mer - - que te don - ner no - tre not - - giv'n love, - - we that have given you our*

*dim.*

LOUISE

Vous pre.nez la mien - ne!..  
Now you would take mine! —

vi - - e?  
lives? —

N'est-ce pas — t'ai-  
Have we not — shown

*mf*

*p*

*f*

Pour m'empri-son-  
To keep me in

- mer que t'a - voir par-don - né?  
love in our wish to for - give?

*dim.*

*mf*

*f*

- ner mieux qu'au-tre - - - fois.  
jail worse than be - - - fore.

Ah!  
Ah!

n'est - ce  
have I

*ff*

*segue*

3 3 3 3

6

F. *pas t'ai mer que te sup pli.*  
*not shown love in that I im.*

*more harshly*

F. *- er, quand j'aurais le droit de te com man.*  
*- plore when I have the right to make you o.*

*Louise makes a movement of revolt and goes quickly from her Father. He goes to her threatening.*

*LOUISE with tragic dignity but without emphasis, and declaiming a little*

F. *- der! Tout être a le droit d'être*  
*- bey! Each soul has a right to its*

*Andante* ♩ = 65

L. *li bre! Tout coeur a le de voir d'ai mer!*  
*free dom! Each heart's in du ty bound to love!*



*Mother shrugs her shoulders*

*Animando poco a poco*

L. *A - ven - gle ce - lui qui vent garrot - ter lo - ri - gi -*  
*And blind is the man who takes by the throat the newly*

L. *- nale et fiè - re vo - lon - té d'une â - me qui s'é - veil - - -*  
*born and lord - ly powerto will, of a soul - - - that is wak - - -*

*Tornando al Tempo*

L. *- le et qui ré - cla - - - me sa part de so - leil, - - -*  
*- ing, and which lays claim to its share of the sun, - - -*

*p in ecstasy*

*a Tempo*

L. *sa part da - mour!*  
*its share of love!*

**FATHER** Meno

L. *Ah! c'en'est pas toi, non, c'en'est pas*  
*Ah! it is not you, no, it is not*

a Tempo

R. *toi qui par - les par ta bou - che mé -*  
*you that through your wick - ed lips is*

R. *- chan - te! non, c'en'est pas toi... c'est une e - tran -*  
*speaking! No, it is not you; 'tis some - other*  
*calmo, misterioso*

R. *- gè - re! une en - ne -*  
*stran - ger, a foe to*

Animato  
*p*

F. *- mie im - pi - toy - a - - ble. Ah! ce n'est*  
*me, that knows no pi - - ty. Oh! it is*

Meno Animando

F. *pas ma fil - - le! mon seul bien! — mon es - - poir! —*  
*not my daugh - - ter! all I have! — my one hope! —*

rit. Tempo di Valse moderato

F. *ma jo - li - - - e!*  
*and my Beau - - - ty!*

dim.

WOMEN *p* *Jo - li - - -*  
*thou Beau - - -*

MEN *p* *Jo - li - - -*  
*thou Beau - - -*

8

dim.

W. *- - - e!*  
*- - - ty!*

M. *- - - e!*  
*- - - ty!*

8

*Red.* \*

W. *pp* *dimp.*  
O Jo - li -  
O thou Beau -

M. *pp* *dimp.*  
O Jo - li -  
O thou Beau -

*Più lento*

*sf* *m d.*

8

W. *- - - e!*  
*- - - ty!*

M. *- - - e!*  
*- - - ty!*

8

*Red.*

W. *pp* *dim.*  
 O Jo - li -  
 O thou Beau -

M. *pp* *dim.*  
 O Jo - li -  
 O thou Beau -

*sf* *dim. pp*

W. *echo* *mf*  
 e e Jo - li - e e Jo -  
 ty ty O Beau - ty ty O

M. *echo* *mf*  
 e e Jo - li - e e Jo -  
 ty ty O Beau - ty ty O

*mf* *pp* *mf* *pp*  
*Red.* \* *Red.* \*

W. *echo*  
 - li - e e Jo - li -  
 Beau - ty ty O Beau -

M. *echo*  
 - li - e e Jo - li -  
 Beau - ty ty O Beau -

*p*  
*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

## LOUISE with delight.

Pa - ris!  
Pa - ris!

*distant echo.* *morendo*

T. e ty Jo - li - - - - e  
O Beau - - - - - ty

B. e ty O Beau - - - - - ty

*mf* *sost.* *mf*

*ped.* \* *ped.* \*

L. Pa - ris m'ap - pel - - - - le!..  
Pa - ris is call - - - - ing!

T. *nearer. p* Ah!  
Ah!

B. *nearer. p* Ah!  
Ah!

*p* *mf*

T. Jo - li e - ty  
O Beau e - ty

B. Jo - li e - ty  
O Beau e - ty

*mf* 3 *p* 3

LOUISE

O la ma - gi - que, la  
Oh! 'tis the ma - gie, the

T. Jo - li e - ty Jo -  
O Beau e - ty O

B. Jo - li e - ty Jo -  
O Beau e - ty O

*mf* 3 *p* *mf* 3

L. *chère mu-si-que de la grande vil-  
glo-ri-ous mu-sic of the mighty ci-*

T. *- li e ty Jo - lie!  
Beau e ty Beau - ty!*

B. *- li e ty Jo - lie!  
Beau e ty Beau - ty!*

*p mf f*

L. *- - le!  
- - ty!* *FATHER with hatred,  
between his teeth.* *O - - - - - Patti-  
O - - - - - ir-ri-*

T. *Paris!  
Paris!*

B. *Paris!  
Paris!*



L. *- ran te pro - mes - - - - se!* L'inoubli -  
*- sis ti - ble pro - - - - - mise!* *the same.* The over -

Pa - ris!  
Pa - ris!

L. *- a - - - - ble, l'affo - lant ver - ti - - -*  
*- whelm - - - - ing, unfor - get - a - ble mad -*

*ff*

3

L. *- gel Au se - cours de la Fil - - - le la*  
*ness! Will the town will the ci - - - ty not*

3

Animando

L. *Vil - - - - le viendrait - el - le!..* Pa -  
*come - - - - - to help its daughter!* Pa -

L.

*ris!*  
*ris!*

Pa - ris!  
Pa - ris!

Pa - ris!  
Pa - ris!

Through the window the town can be seen gradually lighting.

L.

Meno *3* *3* *3*

Pa - ris! Pa - ris! Fête é - ternel le du plai -  
Pa - ris! Pa - ris! E - ternal fes - tival of

*p*

*segue*

L.

*- sir!*  
*joy!*

Pa - ris! Paris!  
Pa - ris! Paris!

*f*

*sf*

*p*

L.

Meno *3* *3* *3*

Splendeur de mes dé - sirs!  
whose splendors I de - sire!

Pa - ris!  
Pa - ris!

*segue*

*f*

*sf*

*p*

Stesso tempo

L. *ô Pa - ris! Se - cours ma détresse, fais re -*  
*O Pa - ris! Help my deso - la - tion with thy*

*segue* *mf* *cresc.*

L. *- vi - vre l'ivres - se des hym - nes d'allé - gres - se!*  
*songs of e - la - tion thy sweet in - toxi - ca - tion!*

*cresc.* *f*

L. *Que s'é - crou - lent les*  
*Bat - ter down, tear a -*

*ff*

L. *murs - de la tris - te pri - son!*  
*- way - these my drear prison walls!*

*Son - - - ne,*  
*Ring,*

*rit.*

clo - che de joie des é-pousail - les!  
 ye bells of joy our free espous - al!

*Meno animato*

L. cloche de joie des li - bres épousail - les! Fais re vi-vre le  
 ye bells of joy to tell our free espous - al! Give me back the de -

**Tempo di Valse**  $\text{♩} = \text{♩}$

*dim.*

L. char - me de l'heure où mon cœur  
 light of the day when my heart

*p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

*FATHER with growing anger.*

L. bat - tait con - tre son cœur! Ah!  
 on his leapt as it lay! Ah!

*dim.* *pp*

**LOUISE**

Vers sa de - meure, a - si - le des ré - ves,  
 To where he dwells, the home of my fan - cy,

*mf*

*Red.*

*cresc.*

L. ville mater - nel - le, por - te - moi d'un coup  
 O my mother ci - ty, bear thou me on thy

FATHER LOUISE

L. d'ai - - le! Tais-toi! Encore un  
 pin - - ions! Be still! For one more

L. jour d'a - mour! Encore un jour d'a -  
 day of love! For one more day of

Molto animato

FATHER Father goes forward quickly  
 and closes the window.

L. - mour! Tais-toi! Tais-toi!  
 love! Be still! Be still!

MOTHER shrugging her shoulders.

Louise comes back to the middle of the room.

El' devient folle!  
She's going crazy!

*cresc.* **Presto** *dim.*

*sf*

LOUISE

boldly, at the top of her voice.

**Allegro strepitoso**

Qu'il vienne vi-te, vi-te, mon bien-ai-mé, Pareil aux hardis cheva-  
Let him come quickly, quick-ly, my best be-lov'd! As bright as the bold cava-

*f* *pp*

L. - liers des contes bleus de la lé-gen-de.  
- liers, fai-ry book knights, told of in le-gends!

MOTHER 3

Que dit-elle?  
What's she say?

*p* *mf* *f*

**LOUISE** *senza rigore* *dim.* *caressingly.*

A mon ap-pel va-t-il ac-courir — le Prin-ce Charmant dont la ca-  
 Will he not come to answer my call! — Prince Charming is he who with his

*ff* *segue* *dim.*

*petulantly.* *cresc.* *Accel.*

- res - - se é-veilla la pe - ti - te Mont-martroise au cœur dor-  
 kiss — has a-waken'd the lit - tle sleep - ing Beau - ty of Mont.

*cresc.* *f* *pp* *segue*

*Più animato* *f* *a Tempo*

- mant! Qu'il vienne donc le po  
 martre! Let him now come as the

*FATHER beside himself.* *3*

Tu n'as pas honte!  
 Are'nt you a - shamed!

*f*

L.

- è - te dont la ten - dres - se triom - phan - te fit u - ne  
*po et whose tender love, o'er all tri - um - phant, made her a*

*p*

L.

mu - se de la pau - vre re - clu -  
*Muse, that else was doomed to se - clu -*

*f*

L.

- se!  
 - sion!  
 Ce n'est plus la pe - ti - te fille  
*She is no more the lit - tle maid,*

**MOTHER**

Veux-tu te taire!  
*Will you be still!*

*Red. ff*

*p*

\*



*cresc.*

1. *au cœur ti-mide et craintif. C'est u-ne femme au cœur de flam-me*  
*ti-mid of heart, shy afraid. Woman I am, whose heart is flame,—*

*She runs to the door. Fathers bars the way.*

1. *qui veut repren-dre son a-mant!*  
*who would return to her be-lov'd!*

*ff*

Un poco più largo, con grandioso

$\text{♩} = 112$  *Going around the room like one possessed and defying her parents.*

1. *la la la la la la — la la la la la la —*  
*la la la la la la — la la la la la la —*

**FATHER** *f*

*Tu ne passe-ras pas!*  
*I will not let you pass!*

*sf > mf* *f sostenuto*

L. *ah! il va ve - nir bientôt!*  
*Oh, he will be here ere long!* *la la la la la la*  
*la la la la la la*

L. *la la la la la la*  
*la la la la la la* *ah! je vais re - voir les*  
*Ah! I'll see once more the*

*Poco a poco animato*

L. *yeux du bien - ai - mé!* *Je vais en - ten - dre sa pa -*  
*eyes of my be - lov'd!* *And once a - gain I'll hear him*

L. *- ro - le!* *Et mes lèvres vont pou - voir se gri -*  
*speak - ing!* *And I then can quench the thirst of my*

*strepitoso*

L. *-ser de son ardent bai - ser tou - te l'éterni - té!*  
*lips with kisses that are fire, through - all e - terni - ty!*

*Turning around, crazy with longing.*

L. *Juli - en! à moi!..* *Juli - en! à*  
*Juli - an! your help!* *Juli - an! your*

*Stringendo*

L. *moi!..* *Juli - en!*  
*help!* *Juli - an!*

*Allargando*

L. *pour tou - jours, prends -*  
*Take me now, for*

*segue*

a Tempo scherzando ♩ = 120

L.

moi!  
aye!

*He goes towards her, as if to strike her, in a paroxysm of rage; thinks better of it and opens the door furiously.*

FATHER

Ah! misé - ra - ble! va - t - en! va - t - en le retrou -  
Ah, wretched crea - ture! Begone! Begone! Go back to

Molto ritmato

F.

- ver!..  
him!

Dans la vil - le qui t'ap - pel - le, va  
To the ci - ty that is call - ing, go

*HIDEOUS WITH ANGER, HE CHASES LOUISE AROUND TO TURN HER OUT.*

F.

donc — t'amu - ser!  
back — to your joy!

c'est plus gai qu'i - ci, là - bas...  
'Tis more joyous there then here!

F. *allons! dé-pê-che toi! Voi-ci la fê-te qui s'allu-me!*  
*Begone! Make haste and go! They're lighting up to entertain you!*

F. *ah! ah! ah! tou-tes les fil-les sont là, on les entend cri-*  
*ha! ha! ha! and all the wan-tons are there, and one can hear them*

F. *-er: «que la dan-se com-men-ce!» et brûlent les lampions!*  
*cry: «Let the danc-ing be-gin now!» And let the lamps be lit!*

Meno  
pointing to Paris.

F. *et ron- - fle la mu-si- que! «Voi- là l'Plai-*  
*And let the music rum- ble! «There is your*

F. *a Tempo*

- sir, mesdam's!»  
Plea - sure, girl!»

on danse à cre-ver,  
They dance till they split,

F. *Meno*

on rit \_\_\_\_\_ à pleurer.  
they laugh \_\_\_\_\_ till they cry!

« Voi - là l'Plai -  
There is your

F. *Animando*

- sir, mesdam's!»  
Plea - sure, girl!»

on n'attend plus que toi...  
They on-ly wait for you!

F. *Accel.* *MOTHER* *LOUISE*

al - lons va! mais va donc! Pier - re! Ah!  
Go on! Go! Get a - long! Fa - ther! Ah

**MOTHER**  
clinging to Father.

*Louise, trembling and terrified, hesitates to go, now that her Father wishes it, and runs around the room.*

L. *Laisse-la!*  
*Let her be!*

**FATHER**

*laisse-la je t'en prie!*  
*Let her be, I implore!*

*Dé-pêche-toi!*  
*Make haste and go!*

*sf* → *pp*

*clinging to Father.*

*Pier - - - re!*  
*Fa - - - ther!*

*m'entends-tu?*  
*Do you hear?*

*Più largo*

*vas-tu t'en al - ler!*  
*Do you mean to go?*

*ou je te jette à la*  
*l'Il put you out of the*

*fff*

**Animato** He tries to break away. Mother holds him. Beside himself, he pushes Mother violently aside and rushes forward.

**Vivo**  
LOUISE terrified, flees.

F.

por - - - - te!  
door!

Ah!  
Ah!

*ff* *ff*

The lights of the town are suddenly extinguished. Louise gone, Father looks around him, his anger fades.

He is sorry, and runs to the stairs; he calls:

Mother runs to the window and looks out into the night.

**FATHER**

Louise!... Louise!  
Louise! Louise!

*ppp*

Father returns. He pauses for a moment in the doorway

**Lento** ♩ = 60

**Molto lento** ♩ = 60

*p* *p*



as if prostrated by grief. He comes in slowly, stumbling, clutching the furniture. Thinking he hears Louise returning, he makes a movement towards the door.

8

*f* *PPP lontano*

He listens to the noises without.

8

3

FATHER stretching his fist towards the town.

Vivo

Rideau  
Curtain

0 Pa - ris!!!  
() Pa - ris!

8

*pppp* *cresc.*

*f*